

Thứ Bảy, 22-3-2025. Năm C
Saturday, March-22-2025. Year C
Tuần 2 Mùa Chay

Lc 15, 1-3. 11-32

Luke 15:1-3, 11-32

Này con, con luôn ở đây với cha; mọi sự của cha là của con (Lc 15,31)

What a moving statement from the father in this parable! Until this moment, the older son didn't really know his father. In fact, the son was scandalized by his father's tender mercy toward his younger brother. For him, his status as a son had always been based on his performance. But now his wayward, wasteful, reckless brother was receiving his father's blessings, and that made him spitting mad! What had his younger brother done to prove that he was worthy of the title "son"?

His father goes out to meet him and humbles himself by pleading, "My son, you are here with me always; everything I have is yours" (Luke 15:31). He is making it clear that his son's true status is based on their relationship, not on how well he does his chores. Will the older son receive the mercy that he, too, needs from his father? Or will he continue down the road of righteous indignation? One thing is certain: there is nothing either brother could do to cease being the son of their father.

Like the older brother, we may tend to approach our heavenly Father based on how "good" we are. We might point to all the things we have done to show our worthiness. But when we approach God in this way, we risk missing out on his mercy. God wants more than a list of good deeds. He wants us to be open to his healing touch. He wants to free us from the sins that have wounded our relationship with him.

Thật là một câu nói cảm động của người cha trong câu chuyện dụ ngôn này! Cho đến lúc này, người con cả thực sự không biết cha mình. Trên thực tế, người con trai đã bị sốc bởi lòng thương xót dịu dàng của cha mình đối với em trai. Đối với anh, địa vị làm con của anh luôn dựa trên thành tích của anh. Nhưng giờ đây, người em trai ngang ngược, phung phí, liều lĩnh của anh lại nhận được phúc lành của cha mình, và điều đó khiến anh tức giận! Người em trai đã làm gì để chứng minh rằng mình xứng đáng với danh hiệu "con trai"?

Người cha ra gặp anh và hạ mình cầu xin, "Con ơi, con ở với cha luôn; mọi thứ của cha đều là của con" (Lc 15,31). Ông đang nói rõ rằng địa vị thực sự của con trai mình dựa trên mối liên hệ của họ, chứ không phải dựa trên việc anh làm tốt việc nhà như thế nào. Liệu người con trai cả có nhận được lòng thương xót mà anh cũng cần từ cha mình không? Hay anh sẽ tiếp tục đi trên con đường phẫn nộ chính đáng? Một điều chắc chắn là: không có điều gì mà cả hai người anh có thể làm để không còn là con trai của cha mình nữa.

Giống như người anh cả, chúng ta có thể có xu hướng tiếp cận Cha trên trời dựa trên mức độ "tốt" của mình. Chúng ta có thể chỉ ra tất cả những điều mình đã làm để chứng tỏ mình xứng đáng. Nhưng khi chúng ta tiếp cận Chúa theo cách này, chúng ta có nguy cơ bỏ lỡ lòng thương xót của Ngài. Chúa muốn nhiều hơn một danh sách những việc làm tốt. Ngài muốn chúng ta mở lòng đón nhận sự chữa lành của Ngài. Ngài muốn giải thoát chúng ta khỏi những tội lỗi đã làm tổn thương mối liên hệ của chúng ta với Ngài.

We cannot heal this relationship by our own efforts, no matter how hard we try. Healing can only come from the mercy that flows from the cross of Christ. Through that cross, the Father humbly pleads with us every day to receive our inheritance and return to our place in his family.

No one “deserves” God’s mercy, but he offers it anyway. Today in prayer, set aside the tendency to earn God’s approval. Then let his mercy flow from his heart to yours!

“Father, I am your child. Open my heart to receive your mercy, today and always!”

Chúng ta không thể tự mình chữa lành mối liên hệ này, bất kể chúng ta cố gắng thế nào. Sự chữa lành chỉ có thể đến từ lòng thương xót tuôn chảy từ thập tự giá của Chúa Kitô. Qua thập tự giá đó, Chúa Cha khiêm nhường cầu xin chúng ta mỗi ngày để nhận được phần thừa kế của mình và trở về vị trí của mình trong gia đình Ngài.

Không ai “xứng đáng” với lòng thương xót của Chúa, nhưng Ngài vẫn ban tặng. Hôm nay trong lời cầu nguyện, hãy gạt bỏ khuynh hướng kiếm được sự chấp thuận của Chúa. Sau đó, hãy để lòng thương xót của Ngài tuôn chảy từ trái tim Ngài đến trái tim bạn!

Lạy Cha, con là con của Cha. Xin hãy mở lòng con để đón nhận lòng thương xót của Cha, hôm nay và mãi mãi!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.